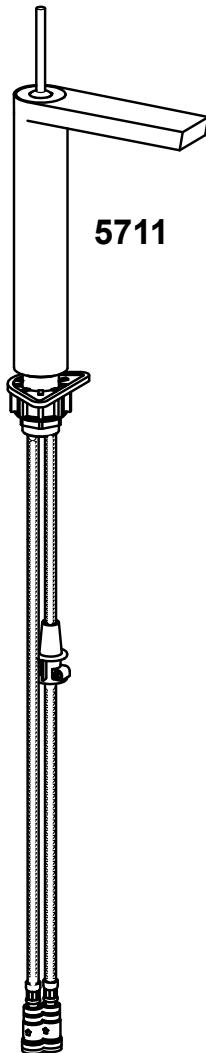




HANSA

HANSASTELA

Montage- und Bedienungsanleitung • Mounting- and operating instructions • Instructions de montage et d'utilisation
Istruzioni di montaggio e d'uso • Montage- en bedieningshandleiding • Montasje- og betjeninganvisning
Instrucciones de montaje y de uso • Instruções de montagem e de uso



D
GB
F
I
NL
N
E
P

A020410/1010

HANSA Metallwerke AG

P. O. BOX 81 02 40 • D-70519 STUTTGART
SIGMARINGER STRASSE 107 • D-70567 STUTTGART
PHONE: +49 (0) 711 1614 - 0 • TELEFAX: +49 (0) 711 1614 - 368
info@hansa.de / www.hansa.com

HANSA Produkte sind ausschließlich durch einen sanitären Fachhandwerker zu montieren.

HANSA products may only be fitted by a qualified plumber.

Les produits HANSA doivent être montés exclusivement par un artisan spécialisé en sanitaires.

I prodotti HANSA devono essere montati esclusivamente da parte di un installatore specializzato in sanitari.

HANSA-producten mogen uitsluitend door een ambachtsman uit het sanitairbereik gemonteerd worden.

HANSA produkter skal kun monteres av en kvalifisert håndverker innen sanitærarbeid.

Los productos HANSA deben ser montados exclusivamente por un técnico especialista en instalaciones sanitarias

Os produtos HANSA deverão ser montados unicamente por canalizadores especializados.

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 sind bei höheren Drücken als 6 bar Druckminderer in die Hauptleitung einzubauen

To comply with the noise levels in accordance with DIN 4109, pressure reducers need to be fitted in the main pipe when the pressure is greater than 6 bar

Pour respecter les valeurs de bruit selon DIN 4109, s'il y a des pressions supérieures à 6 bars, monter un détendeur dans la conduite principale

Per rispettare i valori di emissione sonora secondo la norma DIN 4109 in pressioni maggiori di 6 bar è necessario installare rispettivi riduttori di pressione nella condotta principale

Voor het aanhouden van de geluidswaarden overeenkomstig DIN 4109 dienen bij hogere drukken dan 6 bar drukregelaars in de hoofdleiding te worden ingebouwd.

For å overholde støyverdiene etter DIN 4109 må det monteres trykksminskere i hovedledningen ved trykk høyere enn 6 bar.

Para cumplir con los valores de ruido según DIN 4109 se tendrá que instalar un manorreductor en la tubería principal si las presiones son superiores a los 6 bares.

Para a manutenção dos valores de ruído conforme a DIN 4109, devem ser instalados redutores de pressão na conduta principal no caso de pressões mais altas do que 6 bar

Achtung! Vor Einbau der Armatur Rohrleitung gut spülen

Attention! Flush pipes well before installing mixer

Attention! Purger l'installation avant la pose de la robinetterie

Attenzione! Prima di installare il miscelatore spurge bene le condutture

Attentie! Voor het inbouwen van de kraan, waterleiding goed doorspoelen

OBS! Gjennomspyl rørledningene godt før montering av armaturen

¡Atención! Antes de colocar el monobloc purgar la instalación

Atenção! Antes de colocar o monocomando, limpar a instalação

Achtung! Allgemein anerkannte Regeln der Technik sind einzuhalten.

Attention! Please observe any recognised general technical rules.

Attention! Priére de respecter les règles générales de la technique reconnues

Attenzione! Sono da rispettare le regolamentazioni tecniche generalmente approvate.

Attentie! Algemeen erkende regels van de techniek dienen in acht te worden genomen.

OBS! Generelle anerkjente regler angående teknikk må overholdes.

¡Atención! Observar las reglas técnicas generales establecidas.

Atenção! Devem ser observadas as normas técnicas gerais estabelecidas.

Achtung! Bei Frostgefahr Patrone entfernen und Anlage entleeren.

Attention! In case of danger of frost, remove cartridge and drain unit.

Attention! En cas de danger de gel, enlever la cartouche et purger l'installation.

Attenzione! Con pericolo di gelo togliere la cartuccia e vuotare l'impianto.

Attendie! Bij bevroeringengevaar de patroon verwijderen en de installatie aftappen.

OBS! Ved frostfare fjernes patronen og amlegget tømmes.

Atención! En caso de peligro de hielo, sacar el cartucho y vaciar la instalación.

Atenção! Em caso de perigo de gelo, tirar o cartucho e esvaziar a instalação.

Einbaumaße

Installation dimensions

Dimensions d'encastrement

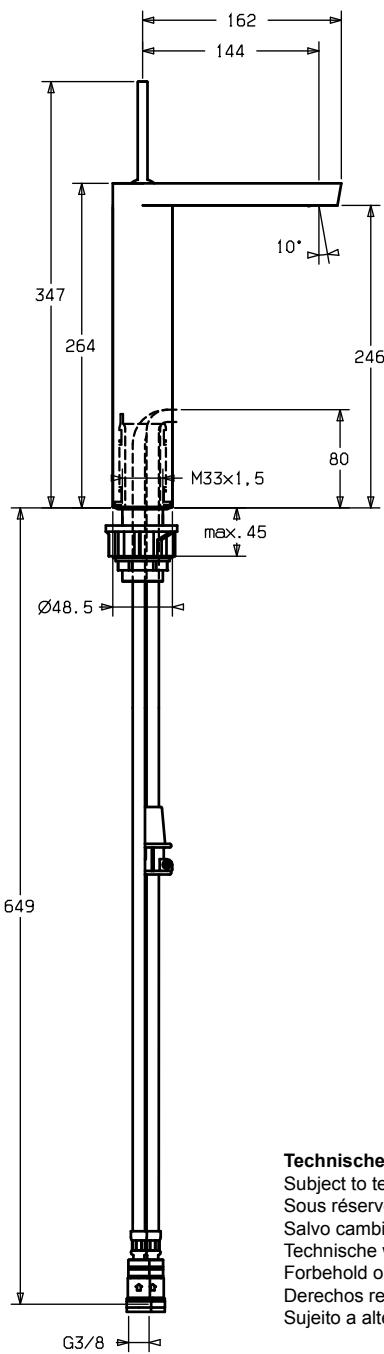
Dimensioni d'ingombro

Inbouwmaten

Byggmål

Dimensiones de instalación

Dimensões de instalação

5711**Technische Änderungen vorbehalten**

Subject to technical alteration

Sous réserve de modifications techniques

Salvo cambiamenti tecnici

Technische wijzigingen voorbehouden

Forbehold om tekniske endringer

Derechos reservados para efectuar modificaciones técnicas

Sujeito a alterações técnicas

Montage Mounting Instructions Instruzioni

Montage Montaje Instrucciones Instruções

Diese klappbare HANSA-Armatur ist mit DIN-DVGW geprüften und zugelassenen Rückflussverhinderen ausgestattet, und gilt somit als eignesicher im häuslichen Gebrauch.

This folding HANSA tap fitting has non-return valves which have been tested and approved in accordance with DIN-DVGW (DVGW = German Technical and Scientific Association for Gas and Water), and is therefore considered as intrinsically safe for domestic use.

Cette robinetterie rabattable HANSA est équipée de clapets antirétour testés et homologués selon DIN-DVGW et est donc considérée comme à sécurité intrinsèque en usage domestique.

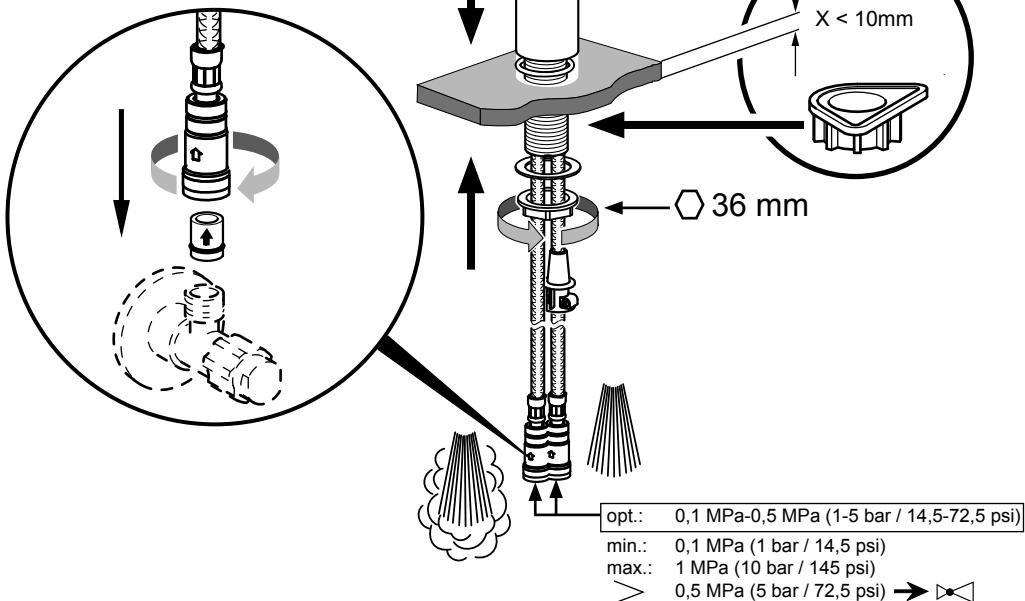
Questa rubinetteria ribaltabile HANSA è dotata di valvole antiritorno collaudate e omologate secondo DIN-DVGW ed è quindi considerata a sicurezza intrinseca per l'uso domestico.

Deze inklapbare HANSA-armatuur is met DIN-DVGW getest en toegelaten. Van terugstroomblokkering voorzien en geldt daarmee als veilig voor huishoudelijk gebruik.

Denne sammenfellbare HANSA-armaturen er utstyrt med DIN-DVGW-testede og -godkjente tilbakeslagsventiler og klassifisertes derfor som egensikker under bruk i private husholdninger.

En este accesorio plegadizo HANSA existen dispositivos de retención aprobados por los organismos alemanes DIN y DVGW; por consiguiente es adecuado para el uso doméstico.

Esta torneira HANSA rebatível está equipada com válvulas de retenção testadas e aprovadas segundo a norma DIN-DVGW, pelo que é considerada como tendo segurança própria no uso doméstico.



Technische Daten • Technical details • Dates techniques • Dati tecnici Technische gegevens • Tekniske data • Datos técnicos • Dados técnicos

Heißwassertemperatur

Hot water temperature

Température d'eau chaude

Temperatura acqua calda

Warm water temperatur

Varmtvannstemperatur

Temperatura de agua caliente

Temperatura da água quente

max. 90°C

Literleistung

Flow rate

Débits d'eau

Portate

Doorstroomvermogen

Ydelse i liter

Caudal de agua

Caudal de água

**0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)**

13 l/min

Prüfdruck

Testing pressure

Pression d'épreuve

Pressione di prova

Testdruk

Prøvetrykk

Presión máxima

Pressão de prova

**max. 1,6 MPa
(16 bar / 232 psi)**

Auswechseln der Patrone

Exchanging the control cartridge

Remplacement de la cartouche

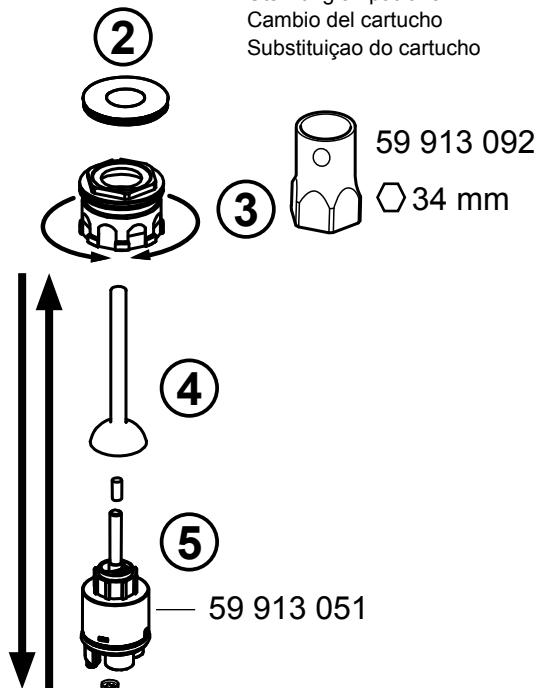
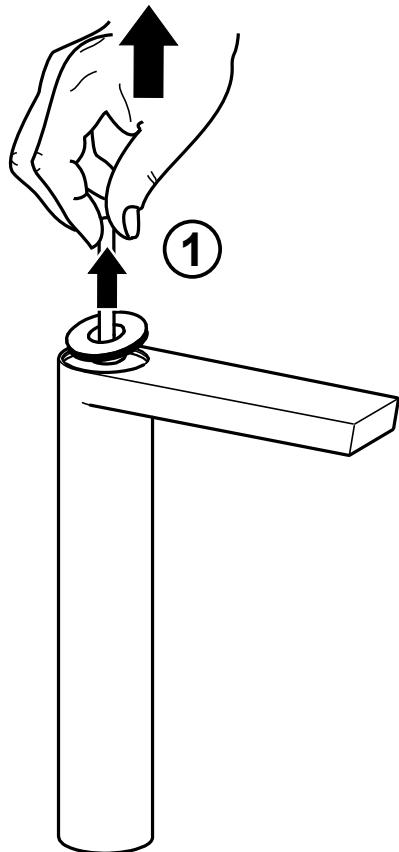
Cambio della cartuccia

Verwisselen van het stuurpatroon

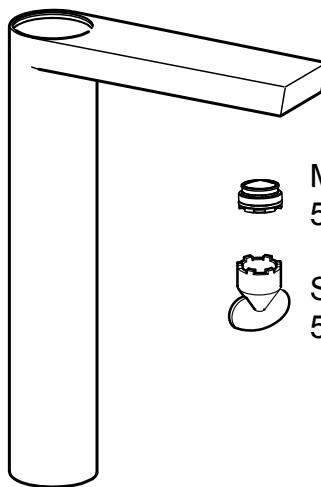
Utskifting av patronen

Cambio del cartucho

Substituição do cartucho

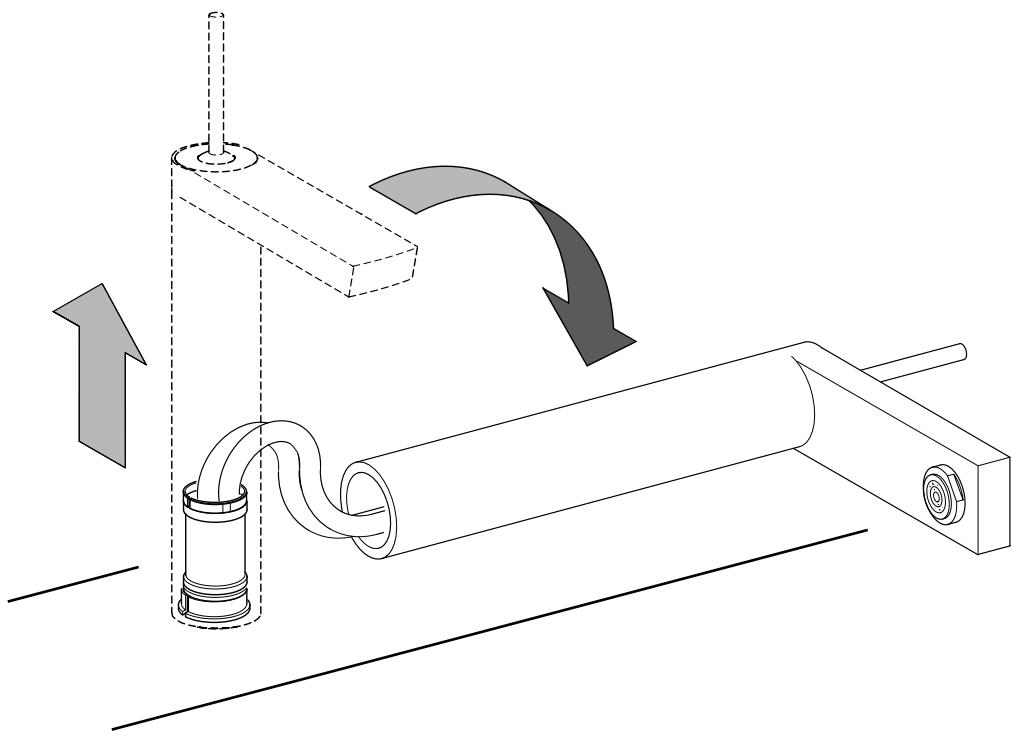
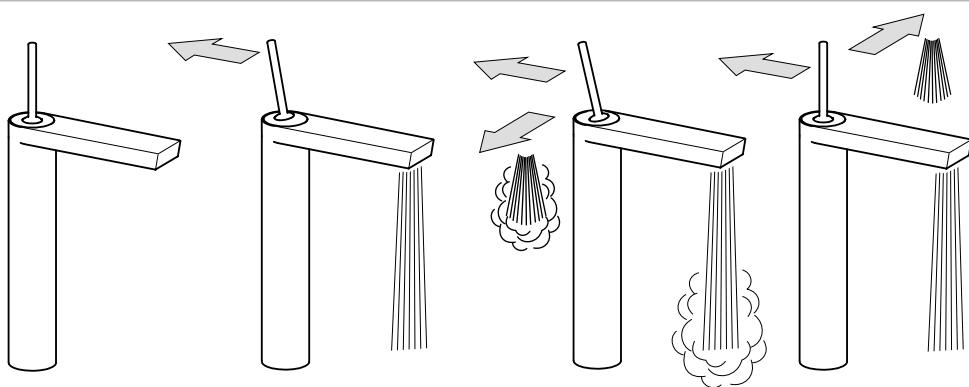


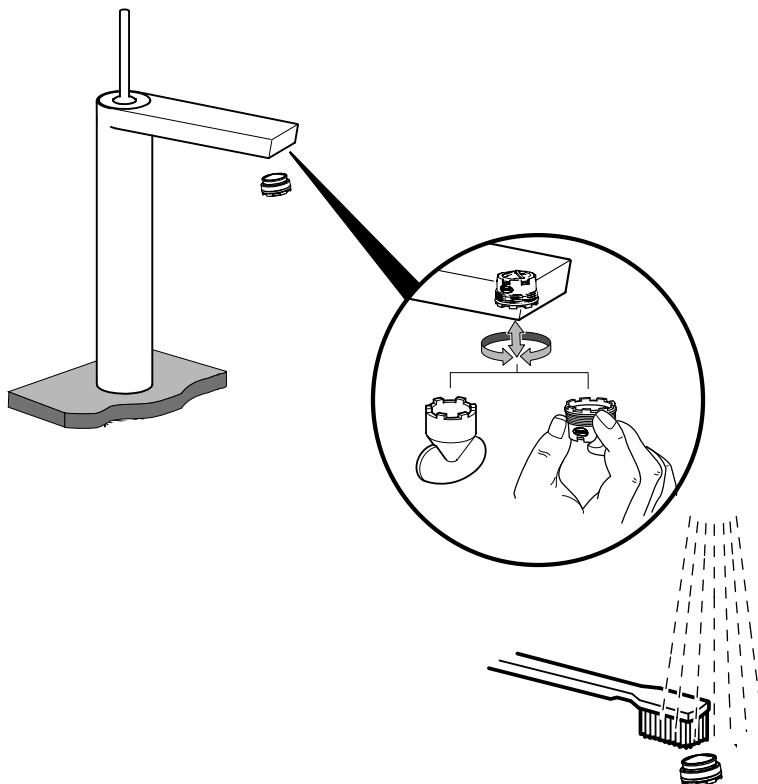
Zulaufleitungen absperren
Shut off supply pipes
Fermer les conduites d'arrivée
Chiudere l'alimentazione dell'acqua
Aanvoerleidingen afsluiten
Steng tilførselsrøret
Cerrar los conductos de llegada
Fechar as condutas de chegada



M 24 x 1A
59 913 255

STD
59 912 134





Achtung!	Bei nachlassender Wassermenge Luftsprudler bzw. Brausen entkalken. Bei anderen Störungen Ihren Installateur anfordern.
Attention!	If water volume decreases, decalcify aerator/nozzle. In event of other failures, call your plumber.
Attention!	En cas de diminution du débit, détartrer l'aérateur ou la douchette. Pour d'autres dérangements appeler votre installateur.
Attentione!	Se la portata d'acqua diminuisce togliere il calcare dal rompigetto o dalla doccia. In caso di altri disturbi interpellare l'installatore.
Attentie!	Bij het geringer worden van de waterhoeveelheid, perlator resp. douche ontkalken. Bij andere storingen uw installateur raadplegen.
OBS!	Hvis vannmengden minskes avkalkes luftsprudleren hhv dusjen rengjøring. Ved andre forstyrrelser hentes rørlegger.
Atención!	En caso de disminución del caudal de agua, descalcificar el aireador y la teleducha. En caso de otros fallos avisar al instalador.
Atenção!	Em caso de diminuição do caudal de água, descalcificar o filtro e o chuveiro. Em caso de outras falhas avisar ao instalador.



Pflegeanleitung für Hansa-Armaturen

Sehr geehrter Kunde,
mit dieser Hansa-Armatur haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben. Um die Schönheit der hochwertigen Oberfläche zu erhalten, sind folgende Hinweise zu beachten:

Chrom, chrom-edel matt und farbeschichtete Oberflächen sind empfindlich gegen säure- und sandhaltige Reinigungsmittel sowie kratzende Schwämme.

Achtung!

Farbige Oberflächen erfordern eine besonders sorgfältige Behandlung bei Einbau und Benutzung. Farbabweichungen bei farbeschichteten Oberflächen sind verfahrensbedingt.

Pflege:

Bei Verschmutzung oder Verkalkung, Armaturen mit Seifenwasser oder verdünntem Haushaltssessig reinigen, mit klarem Wasser nachspülen und trockenreiben.

Farbige Oberflächen nicht mit alkoholhaltigen- oder Desinfektions-mitteln behandeln. Pflege wie oben.

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, unterliegen nicht der Hansa-Gewährleistung.

D

Conseils d'entretien de notre robinetterie

Cher client,

avec cette robinetterie, vous avez acquis un produit de qualité, et afin de préserver la beauté de la surface, veuillez bien suivre nos conseils.

Surfaces chromé, chromé-mat et traitements de couleur:

Eviter les acides et les produits contenant du sable, ainsi que les éponges rugueuses.

Attention!

Les traitements en couleur demandent une manipulation très soignée au montage et lors de l'utilisation.

Une légère différence de nuance est possible lors du traitement.

Entretien:

En cas de saillisse ou de dépôt de calcaire, nettoyer avec de l'eau savonneuse. Rincer avec de l'eau tiède et essuyer. Les pièces traitées ne doivent pas être nettoyées avec des produits contenant de l'alcool, ou des produits désinfectants.

Entretien comme décrit ci-dessus.

Les dommages dus à une utilisation non conforme à ces conseils ne sont pas couverts par la garantie.

F

Onderhoudsvoorschriften voor Hansa-kranen

Beste klant,

Met deze Hansa-kranen heeft u een kwaliteitsproduct aangeschaft. Om de schoonheid van het hoogwaardige oppervlak te behouden, moet men de volgende voorschriften inachtnemen.

Verchromde, chroom-edel matt en kleurbehandelte oppervlakken,

zijn niet bestand tegen bijtende en schurende reinigingsmiddelen, alsook niet tegen krassende poetsdoeken.

Opegelet!

Kleuroppervlakken vereisen een zorgvuldige behandeling bij montage en gebruik. Kleurafwijking bij kleurbehandelde oppervlakken zijn steeds mogelijk.

Onderhoud:

Bij vervulling van kalkafzetting, de kraan met zachte zeep of zeepoplossing reinigen, met zuiver water afspoelen en droogwrijven.

Gekleurde oppervlakken niet met alcoholhoudende of desinfecterende middelen behandelen. Behandeling als boven aangegeven.

Beschadigingen ontstaan door een niet aangepaste behandeling vallen buiten de garantie van Hansa.

NL

Consejos para el mantenimiento de nuestra grifería

Con esta grifería, Ud. ha adquirido un producto de calidad. Para conservar impecable su superficie, deberá seguir nuestras instrucciones:

Superficies cromada, cromada-mate y tratamiento de color:

Evitar los ácidos y los productos que contienen arena, así como las esponjas ásperas.

jAtención!

Los tratamientos en color requieren una manipulación muy cuidadosa en el montaje y en su empleo.

Limpieza:

En caso de suciedad o sedimento calcáreo, lavar con agua jabonosa. Enjuagar con agua tibia y secar. Las piezas en color no deben limpiarse con productos que contengan alcohol o acetona, ni con productos desinfectantes.

Los daños o averías debidos a una utilización no conforme con estas instrucciones no están cubiertos por la garantía.

E

Care and maintenance instructions for Hansa faucets

Dear Customer,

you have purchased a high quality product, and to maintain its beautiful appearance for a long time to come, we suggest that you care for it as follows:

Chrome, velvet chrome and colour coated surfaces

are sensitive to cleaning agents containing acids or abrasives as well as abrasive sponges.

Important!

Colour coated surfaces require extra care during installation and use. Slight colour variations can occur with colour coated faucets as a result of unavoidable process variations.

Maintenance:

Dirt and surface calcination are best removed with soapy water, followed by rinsing with plain water and drying.

Avoid exposure of colour coated surfaces to disinfectants or cleaning agents containing alcohol, and treat such surfaces as described above.

Careless treatment of faucets invalidates Hansa guarantee provisions.

I

Rubinetteria Hansa

Manutenzione delle superfici

Egregio Cliente,

Lei ha acquistato un rubinetto Hansa di alta qualità. Per mantenere inalterata nel tempo la bellezza della superficie dovrà osservare alcune norme:

superficie cremate lucide, cremate opache e colorate

sono sensibili ai detergivi acidi e granulosi, nonché alle spugne ruvide.

Attenzione!

Le superfici colorate devono essere trattate con particolare cura nel montaggio e nell'uso. Variazioni di tonalità nelle superfici colorate sono dovute alla tecnica di lavorazione.

Manutenzione:

Per togliere sporcizia o calcare, pulire i rubinetti con acqua e sapone, sciacquare con acqua pulita ed asciugare con un panno asciuttivo.

Non trattare le superfici colorate con detergivi a base di alcool o disinfettanti.

Usare la medesima cura come sopra. Le Hansa non assume alcuna garanzia per danni conseguenti a trattamenti impropri.

NL

Vedlikehold av Hansa-armatur

Med denne Hansa-armatur har de fått et kvalitets produkt.

Før å beholde skjønnheten av den høyverdige overflatene, må det tas hensyn til følgende:

Krom, krom-edel matt

ndholde rengjøringsmidler såvel som svamper som riper.

OBs!

Fargebelagte overflater fordrer en særlig forsiktig behandling ved montering og benytelse.

Fargeavvikselser ved fargebelagte overflater er betinget av metoden.

Vedlikehold:

Ved urenheter eller forkalkning rengjør armaturen med såpevann spyl etterpå med rent vann og -tørk med blott klut.

Farvede overflater må ikke behandles med alkoholdelige midler eller desinfeksjonsmidler. Stell dem ovenfor.

Skader, som oppstår ved usiklig behandling, kommer ikke inn under Hansagarantran.

E

Conselhos para a conservação da nossa gama de torneiras

Com esta gama de torneiras, você adquiriu um produto de qualidade. Para conservar impecável a sua superfície, deverá seguir as nossas instruções:

Superfície cromada, cromada-mate e tratamento de cor:

Evitar os ácidos e os produtos que contenham areia, assim como, as esponjas ásperas.

Atenção!

Os tratamentos em cor requerem uma manipulação muito cuidadosa na montagem e no seu emprego.

Limpeza:

Em caso de sujidade e sedimento calcário, lavar com água jabonosa. Enxaguar com água tibia e secar.

As peças em cor não devem ser limpadas com produtos que contenham álcool ou acetona, nem com produtos desinfetantes.

Os danos ou avarias devidos a uma utilização que não se coaduna com estas instruções, não estão cobertos pela garantia.

D**GB****E****P**